

# Jean Renoir and

Catherine Vialles

# THE SPANISH EARTH

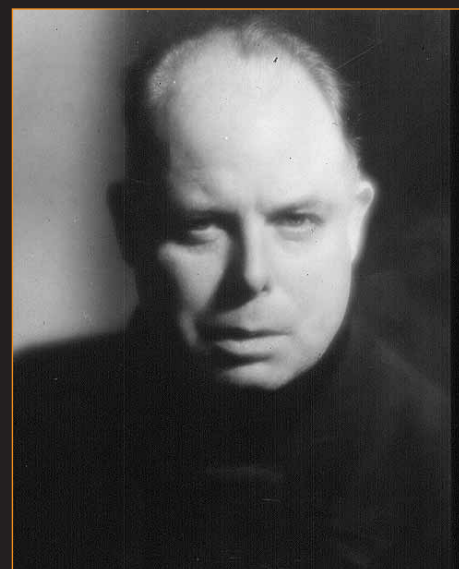
## TERRE D'ESPAGNE VERSUS THE SPANISH EARTH?

Longtemps, je me suis interrogée sur cette 'catastrophe' qu'était devenue THE SPANISH EARTH 'revue et corrigée' par Jean Renoir pour la version française dont il avait réécrit le commentaire, après Hemingway. Cette interprétation renoirienne du film de Joris Ivens, titrée TERRE D'ESPAGNE, est pourtant la seule disponible dans la France du Front populaire. C'est elle qui connaît, début avril 1938, une carrière de trois semaines dans les salles parisiennes, au moment des tout derniers feux du gouvernement Blum.

L'Affiche de TERRE D'ESPAGNE (version Jean Renoir), 1938 © Joris Ivens Archive / EFJI



Photo de tournage de LA VIE EST À NOUS, avec au 1er plan divers dirigeants du PCF: Marcel Cachin, Jacques Duclos, Maurice Thorez et, juste derrière, Jean Renoir



Jean Renoir. Photo Sam Levin © Ministère de la Culture, France

Depuis, c'est un fait, il est assez difficile de dissiper l'ombre portée sur la version commentée par Renoir de THE SPANISH EARTH que Joris Ivens avait tournée sur le front de Madrid de janvier à avril 1937. On sait qu'Ivens, à son retour de Chine en 1939, l'a violemment reniée, puis volontairement ostracisée des diverses cinémathèques. Renoir lui-même n'en dit rien, ni dans ses entretiens, ni dans sa correspondance, ni dans son livre de mémoires, *Ma Vie et mes Films*. L'épisode THE SPANISH EARTH est passablement oublié par ses exégètes, qui le plus souvent se contentent de l'évoquer rapidement. Non sans souligner toutefois au passage qu'il avait à l'époque valu à Renoir le diplôme de 'bienfaiteur de l'Espagne Républicaine', co-signé à la fois par Julio Alvarez del Vayo, à l'époque ministre des affaires étrangères et membre actif du Parti Socialiste Espagnol et par Dolores Ibarruri Gómez, dite la Pasionaria, figure de proue du Parti Communiste Espagnol. Certes, cette double reconnaissance officielle de deux représentants éminents de l'Espagne Républicaine ne manque pas d'intérêt, mais rien ne nous est dit de la teneur ni de la valeur du commentaire écrit par le cinéaste, pas plus que de la date précise à laquelle Renoir avait